

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2022

**MTT-018 : TRANSLATION AND INTER-CULTURAL
STUDIES**

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt *five* questions in all. Question No. **9** is *compulsory*. All questions carry equal marks.

Answer Questions no. 1 to 8 in about 450 words each and short notes of Question No. 9 in about 250 words each.

1. "In the process of translation, the understanding of culture and communication is important." Examine this statement. 10
2. Translation is a complex process in inter-cultural communication. Comment. 10
3. Elucidate the role of translation in communication behaviour. 10
4. Underline the role of translation as an optimal tool in a multi-cultural society. 10

5. Explain cultural identity and the challenges in its translation. 10
6. Discuss the importance of transcultural competence in a multi-cultural society and its role in translation. 10
7. Critically examine the role of translation in the making of world literature. 10
8. Write a detailed note on globalization, consumer culture and translation. 10
9. Write short notes on any *two* of the following in about 250 words each : 2×5=10
- (a) Specificities of Culture
 - (b) Non-Verbal Communication
 - (c) Universal Brotherhood and Translation
 - (d) Language-Hegemony
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)
(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2022

एम.टी.टी.-018 : अनुवाद एवं अन्तर्सांस्कृतिक अध्ययन

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट: कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है । सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

प्रश्न सं. 1 से 8 तक प्रत्येक प्रश्न का उत्तर 450 शब्दों में दीजिए तथा प्रश्न सं. 9 में प्रत्येक संक्षिप्त टिप्पणी 250 शब्दों में लिखिए ।

1. “अनुवाद की प्रक्रिया में संस्कृति एवं संप्रेषण की समझ महत्त्वपूर्ण है ।” इस कथन का परीक्षण कीजिए । 10
2. अन्तर्सांस्कृतिक संप्रेषण में अनुवाद एक जटिल प्रक्रिया है । टिप्पणी कीजिए । 10
3. संप्रेषण व्यवहार में अनुवाद की भूमिका पर प्रकाश डालिए । 10
4. बहुसांस्कृतिक समाज में एक इष्टतम साधन के रूप में अनुवाद की भूमिका को रेखांकित कीजिए । 10

5. सांस्कृतिक अस्मिता तथा इसके अनुवाद में चुनौतियों की व्याख्या कीजिए । 10
6. बहुसांस्कृतिक समाज में पारसांस्कृतिक दक्षता के महत्त्व एवं अनुवाद में इसकी भूमिका पर विचार कीजिए । 10
7. विश्व साहित्य के निर्माण में अनुवाद की भूमिका का आलोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 10
8. भूमण्डलीकरण, उपभोक्ता संस्कृति एवं अनुवाद पर एक विस्तृत टिप्पणी लिखिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) संस्कृति की विशिष्टताएँ
- (ख) अमौखिक संप्रेषण
- (ग) विश्व बंधुत्व और अनुवाद
- (घ) भाषायी-वर्चस्व
-